



1. æ.n dæ.ŋ æ.næ stæ.kfə.g.ɫ zɪ.æn zæm bənu.wt
2. mɪ.n vri.ænd ɪ.z əg.ũ.n um də blu.ŋ tə bəg.ɪ.tn
3. ny. zə spɪ.ŋ mu.rmi.æ mətə mafɪ.ŋ (mv.)
4. da.ɪvn ɪ.z ɛ la.stig. wə.rək
5. up dat ʃɪ.p zənadn mu. g.əvi.nig.d bro.æt
6. d.n temərmæn ad (=had) ə splɛ.ndəlɪ.əʃə ɪ. zɪ.vɪ.ər
7. d.n ʃe.pər læ.ktə zə ɪ.pən
8. ɪ.n di fabrike tənɪ.z nɪ.tə zɪ.ənə
9. kumd ɪ.ɪ mɪ kɪ.nt | ə ki.ntʃə |
10. bu.əs - ge.v ny.s ʃɪ.ɪ pi.ntm bɪ.ɪ | ə pɪntʃə |
11. brɪŋ ny.s twɪ.ə kilo.s kɛ.ɪzn | kɪ.kən |
12. zæn mæ ɣy.vn dri kən bɪ.ɪ ɛ.dru.ŋkn
13. æ vɔrdre.əg.də min mæd ɛn g.ɔr.ətn k.nɪ.pl
14. kæn zæn k.nɪ æzi.ə
15. karnaval ɛnɪ.z nɪfɛ.ləmə u.d.n
16. ksim bli.də dæk ni mææg.u.nənə mænɔ.ɪdər
17. tənɪ.zɪ.knɪ.dɪt ædũnə - wɛj
18. win æt ædu.ə - d.ndin didur kumt
19. æŋ kɔpə - æ kɔpəsɪ.ɪnə - æn kɔpər
20. æŋ klakə - æ mæ.tʃə (vrouwenkapsel) - bənuwt -  
æ wi.ə (weiland) - æn mɪ.əʃ (hooiland) - æ  
padəbro.æt - æn a.g.ə - ænə py.t - æn a.g.əpy.t -  
æn ʃ.ɪtəbɑ.tər
21. dɪnə kɛ.ərɪ dɛɪ dɪ.əl.ə wɛ.ərɪt fɛ.χ.tn
22. kχɑ jũ.ɪ pɛ.ɪrɪs χ.ə.vn | pɛ.ɪrɪtʃəs |
23. ɪ.əlɔ.ɪt du.t fɛ.l udə ʃe.pəʃ brɛ.kn
24. ɛnə fānzɛlə.vn ækɪ.ər æ bɛ.t at
25. g.ə.v mɪ.n twɪ.ə brɪ.ə stɪ.əp - brɪ.ədər - də  
brɪ.ətstə
26. dət bɛ.ɪd ɛnɪ.z du. nɪmɪ.ə
27. dɪnə mæn æd ə le.vn lɪk ɛn g.ɔr.ətn ɪ.ərə
28. ɪ.ɪsɛfɛr ɛnɪ.z nɪd ɪ.n d.nɛ.mɪ ɔble.vn
29. də ʃɔ.lɛjũ.ŋɛsɪn æg.u.n ɪ.n də zɪ.ə mætn kɔstər
30. kəkæn a.g.lɪk ni kum vɪ.rdæk χ.ərɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstn drɪŋkə g.ɛ.rɛn lɪnzɪ.tweɪsə
32. æ kænɪ χ.ũ wɛ.ɪrkn - ɛnə sɪ.ər ɪ.n zə kɛ.lə
33. du.d ɔkər ænə stɛrd ɔn dɪnə bɛzmər
34. nɪ.ən - mɛ spɛ.lnɪmɪ.ər mætə... (kegels onb.)
35. g.ɛɪ - kɛ.nul twe kɛ.əz ɔrɔ.pn aχ.tər ju.ɪn
36. di pɛ.rɛnɪ.z ni mɛ.ɪf - of : rɪpə - tsɪnɔg. wɪ.tə  
kɛ.ɪsɪn drɪ.ɪn
37. zə zɪn əg.u.n ɪ.n tʃɛ.ɪt - of : tstɪ.k
38. zɛ.tnɪ.əst u.ɪpn zɪ. g.æ.ɪdstry.wɛ.ɪn
39. æ g.ɪni fɛ.ərə lɔ.pm
40. zɪ.z d.næ.ɪt fən ɔr mæ.ɪkwɪt
41. də mæn musɪ.n wy.v bɛzɑ.rg.n
42. zwæ.mən ɪ.n də lɛjə ɪ.z rɪʃχ.lɪk
43. ɛnɪ.stu.t - æʃwæl datn klu.k ɪ.s
44. wɪ.ədər mu.n d.næɪd ɛ.n vāndat - æn jɔ.ɪdər  
dnæ.ndrɛn æ.ɪt
45. a.ɪpt ɔlɪtʃə um dət bɛ.d uptɛ.ɪn
46. ny.zə mætsɛnu.rə ɪz ũ.zu vɛ.t ɔv ə zwɪn
47. zə sprɪŋɛn umdɛrvɑ:st - yt wædɪŋə
48. d.nɔ.vɛnɪ.ɪr g.ətm bɔ.m g.ræ.fɪjɛn
49. dud ɪ.əst ɔlɪtʃə də vɛstər tu.ə
50. ʃbɛg.ɔ.vn klɔpm vɔr dɪ.əstə mæ.sə - dɔ.g.əmə.sə -  
tɪɔf - də vɛ.ə.spɛrs
51. æŋ ku.vɛrɪ - py.dɛrɔ.ɪ - mæ.əʒ brɪ.ɪn - æn sty.tə  
bɑ.tɛrn
52. dət wy.v ɛnɔr u.ɪ dũn snɪ.dn
53. zɪ. vɪ.dər ɛ.næm zæ.s ju.ɪ ɪ.n də ʃχ.ɔ.lə lu.tn  
g.ũ.
54. kɛ.næm ũ.ntru.n vā zu lɔ.ətə tə g.ũ. bi  
twu.ətər
55. mæ zɪ.n ulɪ.ɪ nɪfɛlə g.ɪ.ɪm blɪ.əkə vɛ.ɪzn
56. ɛɪr.d.n pɔtn ɛnzɪnɪ fɛlə wɛ.ərɪt
57. də pɑ.lə stu.d ɪ.n d.nɛ.ərɪt
58. ɪ.mu.ɪrtə tɪ.z nɔ.χ. tə ku.d u.ɪn tə kɛtsɛbuln
59. di kɛ.ɪsə ɪ.χ.t klɪ.ɪr ænɪ.ə
60. æ trɔk bi dɛ stɛ.ɪt fān tɛ.ɪt
61. ɔ.vɛrtɪt jə kɑ.m uɪ ju.rə ɪ.ɪ ɪ.n də kɛ.rəmæ:sə
62. d.m pu.tər zɛɪ dɔd ũznɪ.ərə vɪlmakt ɪ.s
63. jə zɑ.g.ɪ mɪ wɔl mu.jə zɛɪ nɪt
64. də zwɑ.ɪŋ g.ũ. wɛ.rɛkɪ.ərɪn
65. g.əjə vānda.g.ə nɪ χ.ũ.n tru.ɪn
66. ɛ.tnzo.k χ.ɛ.rɛn ku:s
67. zɪ.nə mɔtɛ.ɪr ɪ.z æbro.kən - of : ɪ.s ɣɛrzu.ŋkən  
(v. een wagen) | vɛrstaɪt (v. een wagen met  
paarden) |
68. tɪ.d æn ɪ.ətn dag. ɔwɪ.st mur tɪ.z æn zũ.tn  
ɑ.vn
69. dat klɪ.ə mænɛtʃə lɔpt bɛ.rɛvũ.tə
70. tɪ.z æm bɔstə ɪ.n də kənə
71. ksũn g.ɛ.ɪrɪn æn - of : wɛ.ɪn datn brɪ.vɛdrɪ.g.ər  
mɪn ɛm brɪ.ɪt brɪŋt
72. kæn zɪ.ər ɪ.mɪ.n ɛ.ɪrtə
73. kɛkɛ.ŋ g.ɪ.ɪn zɑ.kə (dwarse onb.) mɪ.ɪnʃχ.n  
frɛ.kāntɛ.ɪn
74. aχ.tər vɛspɛrɛ.ɪn mæ g.ən tɛ.ɪrd ɔnsɔpɑ.ɪn  
də nɪ.uwə kɛ.ɪrtə
75. kæn ɔbrɪ.tʃə kɑ.ɪs - vānvur dɛnũ.ŋ
76. d.n zɔ.nə vɑnd.ŋ kɔnɪŋk ɛ.d ɔ.k suldɔ.d ɔwɪ.st
77. wɪ.tʃə nɪt wu.datn pɪlɛmu:kər wɛ.ɪnt
78. di rɔ.əzn ɛ.ɪn lā.ə dɔ.ərns
79. kɔg.əlo.vnɪ.d ə wɔ.ərɔtɛrvān
80. tkɪntʃə wuz dɔ.ət fɪrɛnzɔt kɛst.n kɛ.st.n dũ.ə
81. zɪ.n ɔ.ərɪn æn zɪ.n ɔ.g.ə lɔ.pən
82. nɔr mɛʃ ɪ.z əg.ũ.n ɪ.n ʃbɑ.ɪf mɛd æ klɪ.ə  
pā.ərɪtʃə um kɛ.tɛbɛjɛrs tə plɔkn
83. tɪ.z æn sprɪŋkəl tə kɔrt ɪ.n di ɪ.ərə
84. æ ʃχɪ.əwɔdɛ stɪ.f
85. tʃu.ɪ.k ə zɔχ.tə nɪdā.ɪndɛrɔz ɔf χɑɪd æn g.ũ.t
86. nɔ.ɪdər mũ.nd ɪ.z drɔ.g.ə vɑpɔdɑ.st
87. dɪnə wæg. ɪ.s krum - tɪ.zum uldɔ.r
88. kæn æ klɪ.ən trumɪ ækɔχ.t ɣɔrd.n klɪ.əp
89. d.ŋ gɪ.əstəbɑ.k ɪ.z dɔ.ət fɔr æŋ kɛ.stə ɪ.g.ə  
zwu.lg.n tɛn
90. zɪ. lɪkʃə wus kɔrt æ g.ũ.t
91. tɪ.z bɛ.st ɪ.n də ʃauwɛ
92. ænə ʃɔtər mu. kɛ.ŋ wɑ.ɪ nɪkən
93. zukt ɔbrɪ.tʃə aχ.tər mɪ.n ũ.ət
94. kɔwɛt nɪt wu.rɑŋkn mũ g.ũ zu.kn
95. æŋ kɔ.ɪn kɛ.ɪdər ɪ.s χ.ũ.t fɔ ʃbɪ.ɪr
96. kmɔstə ɔsɛblũ.trɪŋkən umɪn tə vɛrklu.kn
97. kmu.n ɪ.əstɛ.tn vu.ɪn ɪ.n tsta.ɪ
98. mɪ. brɪ.rə wuz mu.ə
99. d.n mæ.lkmarʃɑ dud æn g.ɔr.ətn tũ.r
100. di kɛ.rəmæ.ɪk ɪ.s klɪ.ɪr æ zɔ.ɪr - zɛ.ɪntn dɔ.ərɔ  
dɛrmɛ.ɪ
101. mæ zũ kɛp dɪnə pɪ.t ɣɔ.ɪn ɪ.n ɛn ɔ.ərə

102. tɪ-z æ prɛsɪzə mæ.ɪ.ʃɪ.
103. æ kʊm nœɪd ə mæny-tə tə lu.ətə
104. ɪ-n ita.li.jən tsɪm bæ:rg.n di vi:ɪ spy-g.æn
105. dœ.rjə du.rɪ.p dy.jə
106. tə bæ:rg.ə zɛ-n æn u-kfə vand-n puŋ ɔvɛrɛ:n
107. jə mud əkɛ ny-s kaɪ.tɪ kʊp kɪkɪn
108. ɪ-z ækʊmən vā lœ.vn mæd ə g.u bœ.zə g.æ.lɪt
109. di dœ.r ɪ-z ɛ-makt fām bu.kəbo.mənu-t
110. æ g.ætruwd wy-f mu kəp.u.jn
111. kən ɪ:ɪ g.æ:ɪz əzu.ɪt mu.tnɪwʊs ʃɪ- g.u g.rʊ.n
112. d-m bruwɛr zɛɪ dat nɔɪ.tə di:ɪrə wʊʃ um tə buwən
113. bɑ.kn - ɸbɑ.kən - g-i bɑ.kt - i bɑ.kt - bɑ.kt-n - mæ bɑ.kn - ɸbɑ.ktə - g-i bɑ.ktə - i bɑ.ktə - mæ bɑ.ktən - mæn æbakt
114. bi.ə - ɸbi.ən - g-i bi.ət - i bi.ət - mɪ. bi.ə - bi.əmə - ɸbi.ədə - kæn æbi.ət - bi.ədno.k
115. tɪ-z æ klɛ.ɪntjə mɔ tɪ-z æ g.ɪ.t
116. jə kəd ɪ:ɪ ɛjɛz æn up də mɑ:ɪt
117. ɛnəd ɛzɛɪt fān tə pɛ.ɪzn up min
118. də mu:ɪtə zɛɪ datɪ g.ælik adə
119. twʊ.ɛrn vy-f prɪzn
120. ũ.ɛr dɪn ɪ.əkə tlæg.ə vɛ.l ɪ.əkɪs
121. twʊ.ɛtɛr g-a kɔkn - of : zi.ən - tkɔkt ul - of : tsɪəd ul
122. toɪ ɪ-z nɔɪ.ru.nə - tɪ-nɔg.mʊr zy-st æmu.ɪn
123. mɑjʊnɛ:zə mu.knəzə mɛtɪ.ɛ.ɪvə - of : mɛtə dɑrə vən ən ɛɪ
124. dat bʊmtjə g.u rɔ.j æn um tə g.rɪ.ɪ
125. d-m pɑstɛr æ ɪu.nə wɪn
126. ny-z ud y-z ɪ-z ɛbrɔŋ
127. də mæ.ɪk spɑ-t y.ty.ɛr vān də ku. | də spɛ.nə |
128. d-ɪ kæ:ɪrkəkɔstɛr ly-t fɔr də kry.ʃdu.g.æn | də pɛrsæ.ɪ |
129. də brɑŋkʊ:ɪs fānd-n kærɛwʊ.g.ə plo.ɪn vɔr tɪ.ɔwɪ.ɪ.tə
130. də twɪ.ə dy-tɪʃɪə kwɑ.m by.tn
131. zɛɪ. ɪ.əl ɪm blɑ.wə plækn ɛslɛ.g.n
132. də su.wɪs ɪ-s klʊ:ɪr
133. də snɪ.uw lɪ.ɪ.tɪ.kə
134. tɪ-z æn ɪ.uwə dɑŋk jə ni æzɪ.nənɛ-
135. ni.uwpo.ɛrtə kʊmd ən ɪ.əl.ə ni.uwə stɛr.ɪ
136. dū.n (ū. is half nas.) - ɪ-ɸ dūntət - g-i dudət - æ dudət - mæ dū.ɪnt - g-ɪdɛr du.dət - zə dū.ɪnt - ɪ-ɸ dɛjɛt - g-i dɛjɛt - æ dɛjɛt - wɪdɛr dɛ.ɪnt - g-ɪdɛr dɛjɛt - zɪdɛr dɛ.ɪnt - dɛjɛkɪ-ɸ dɑ.t - datɪt dū.t - dā.nzɛt dū.n
137. dɔ:pən - of : kæ.stn dū.n - æ kæ.stɛrɔ.bəkə - də vū.ɪntə
138. dɛr.ɛʃɪ.n - æ dɛr.ɛft - æ dæ.ɪtə - æn æ.d ɛdɔʃɪ.n
139. bɪ.ən - ɸbɪ.ən - g-i bɪ.ɪnt - æ bɪnt - mæ bɪ.ən - g-i bɪnt - zə bɪɪn - bɪntɪ - bū.ŋkɪ - kæn æbu.ŋɛn
140. *Locale landmaten* : æ g.æmæ.t (mv. : g.æme.tn) = 44 a. - æ vɪ:ɪndɪ.əl = 1/4 gemet.
141. *Waternaam* : də bɛ.kə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is* sɪt'jā.s kapɪ - of : kapɪ

*De inwoners heeten* : kapɪnʊ:ɪs

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 8-3-36* : 1.096.

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də pla.tsə - ʃɪ.ɔkʃən - po.pəriŋ kry.sə - d-ɪ tuŋ'kɛ - ɸbulānt

Er zijn geen locale verschillen. Iedereen kent en spreekt Vlaamsch. Bij de jeugd beginnen zekere meisjes nu wat Fransch onder mekaar te praten, maar ze zijn nog weinig talrijk.

Sint-Jans-Kappel is een landbouwgemeente met betrekkelijk veel ambachtslui, dank zij de nabijheid van Belle.

*Zegslieden.* 1. Lebleu, Marcel ; 73 j. ; hier geb. ; rentenier (gewezen landbouwer) ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Hazebroek (maar sinds zijn jeugd hier) ; M. van Belle ; spreekt meestal Vlaamsch.

2. Lebleu, Mej. Mathilde ; 70 j. ; hier geb. ; huishoudster ; zuster van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt meestal Vlaamsch.